

SŪRATU AL-MURSALĀT<sup>(1)</sup>  
A SURA DOS ENVIADOS

De Makkah - 50 versículos.

*Em nome de Allah, O  
Misericordioso, O Misericordador.*

1. Pelos enviados, sucessivamente,
2. E tempestuosos<sup>(2)</sup>, vigorosamente,
3. Pelos desenroladores<sup>(3)</sup>, perfeitamente,
4. E separadores<sup>(4)</sup>, totalmente,
5. E lançadores de lembrança<sup>(5)</sup>,
6. Para escusar ou admoestar,
7. Por certo, o que vos<sup>(6)</sup> é prometido sobrevirá!
8. Então, quando as estrelas se apagarem,
9. E quando o céu tiver frestas,

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ①

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ②

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ③

فَالْفَرَقَاتِ فَرَقًا ④

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ⑤

عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ⑥

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ⑦

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ⑧

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑨

(1) **Al Mursalāt**: participio passado feminino plural de **arsala**, enviar, e parece concordar com o substantivo feminino **āyāt**, versículos, que está oculto, em árabe. Segundo alguns exegetas, porém, Al Mursalāt se refere aos anjos; ou aos ventos, de acordo com outros. Essa palavra aparece no versículo 1 e dá nome a sura que, entre vários temas, enfatiza a Ressurreição e o Dia do Juízo, ilustrando-os com provas de sua vinda. Adverte, ameaçadoramente, os desmentidores desse Dia, através do refrão que se repete, dez vezes, a partir do versículo 15. Alvissara aos piedosos as delícias paradisíacas e, finalmente, lamenta os descrentes, que não crêem no Alcorão.

(2) Referência aos severos versículos que ameaçam os idólatras.

(3) Referência aos sábios versículos que se abrem com sabedoria e orientação, nos corações dos homens.

(4) Referência aos criteriosos versículos que distinguem, categoricamente, o bem do mal.

(5) Referência aos versículos que orientam os homens, acerca da vida terrena, lembrando-os de nela bem proceder, para obter a bem-aventurança.

(6) **Vos**: aos idólatras de Makkah. O versículo adverte-os de que o castigo esta próximo.

10. E quando as montanhas se desintegram,

11. E quando os Mensageiros se reunirem, em tempo marcado,

12. – Para que dia foram estes<sup>(1)</sup> postergados?

13. Para o Dia da Decisão!

14. E o que te faz inteirar-te do que é o Dia da Decisão? –

15. Nesse Dia, ai dos desmentidores!

16. Não aniquilamos os antepassados?

17. Em seguida, fizemo-los seguidos pelos derradeiros?

18. Assim, agimos com os criminosos.

19. Nesse dia, ai dos desmentidores!

20. Não vos criamos de uma água desprezível,

21. E fizemo-la estar em lugar estável, seguro,

22. Até um tempo determinado<sup>(2)</sup>?

23. Então, determinamos a criação. Quão Excelente Poderoso somos Nós!

24. Nesse Dia, ai dos desmentidores!

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتِ ﴿١١﴾

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ الْوَالِينَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ نُنْفِئُهُمُ الْأَخْرِبِينَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

(1) Estes: os eventos supra citados nos versículos 8, 9, 10 e 11.

(2) Ou seja, até o nascimento do ser.

25. Não fizemos a terra contenedora de todos

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِهَاتَا ﴿٢٥﴾

26. Vivos e mortos?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتَا ﴿٢٦﴾

27. E, nela, fizemos assentes montanhas altíssimas, e demo-vos de beber água sávida?

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًا شَمِخَاتٍ  
وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. Nesse Dia, ai dos desmentidores!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. Dir-se-lhes-á: “Ide ao<sup>(1)</sup> que desmentíeis!

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. “Ide a uma sombra de três ramificações<sup>(2)</sup>;

أَنْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. “Não é umbrátil nem vale contra a Labareda.”

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ النَّهَبِ ﴿٣١﴾

32. Por certo, ela atira faíscas enormes como toros<sup>(3)</sup>,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33. Como se fossem camelos amarelos.

كَأَنَّهُ رُحْمٌ كُنْتُ صُفْرًا ﴿٣٣﴾

34. Nesse dia, ai dos desmentidores!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

35. Esse será um dia em que eles<sup>(3)</sup> não falarão,

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Nem se lhes dará permissão para isso: então, não se escusarão.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Nesse dia, ai dos desmentidores!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

(1) O: o castigo.

(2) Trata-se do fumo exalado do fogo infernal, que se ergue em forma de três colunas.

(3) O toro: o tronco de árvore, limbo de ramos.

(4) Eles: os pecadores.

**38. Dir-se-lhes-á:** “Este é o Dia da Decisão. Juntamo-vos, e aos antepassados.

**39.** “Então, se tendes insídia<sup>(1)</sup>, insidiai-Me.”

**40.** Nesse dia, ai dos desmentidores!

**41.** Por certo, os piedosos estarão entre sombras e fontes,

**42.** E frutas de quanto apeterem.

**43. Dir-se-lhes-á:** “Comei e bebei com deleite, pelo que fazíeis!”

**44.** Por certo, assim, recompensamos os benfeitores.

**45.** Nesse dia, ai dos desmentidores!

**46. Ó incréus,** comei e gozai um pouco, por certo, sois criminosos<sup>(2)</sup>!

**47.** Nesse dia, ai dos desmentidores!

**48.** E, quando se lhes diz: “Curvai-vos<sup>(3)</sup>”, não se curvam.

**49.** Nesse dia, ai dos desmentidores!

**50.** Então, em que Mensagem, depois dele<sup>(4)</sup>, crerão?

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولَىٰ ۝٢٨

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝٢٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٠

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّلٍ وَعُيُونٍ ۝٣١

وَفَوْكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝٣٢

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٣٣

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٣٤

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٥

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ جُحُومُونَ ۝٣٦

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٧

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ۝٣٨

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٩

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ۝٤٠

(1) Alusão a qualquer plano dos descrentes de se defenderem do castigo.

(2) O versículo se dirige aos descrentes da vida terrena.

(3) Ou seja, curvar-se para a oração.

(4) **Dele:** do Alcorão.